



VÝROČNÍ ZPRÁVA ZA ROK 2005

ANNUAL REPORT 2005

**Institut pro ekologické zemědělství a udržitelný rozvoj krajiny
v Olomouci**

**Institute for ecological agriculture and sustainable landscape management
in Olomouc**





Základní data společnosti / Basic data about corporation

Název/Name:

Bioinstitut, o. p. s.

Bioinstitut, p.b.c.

Společnost zapsaná v rejstříku u Krajského soudu v Ostravě
ke dni 9.4. 2004, Oddíl 0, vložka číslo 198

Registered on 9th April 2004 at the Regional Court in Ostrava,
Section 0, File 198

Sídlo/Residence:

Křížkovského 8, Olomouc, CZ - 771 47

Spojení/Connection:

tel.: +420 585 631 179, -178

e-mail: bioinstitut@seznam.cz

IČO: 268 569 48

Právní forma/Legal form:

obecně prospěšná společnost /public benefit corporation



Úvodem

První rok práce Bioinstitutu Olomouc (BI) po jeho založení v listopadu 2004 byl ve znamení přípravy nové instituce na samostatnou činnost. V této úvodní fázi velmi pomáhali zejména zakladatelé (FiBL Frick, PRO-BIO Šumperk a UP Olomouc). Aktivita Bioinstitutu se budou členit do následujících skupin, kterým bude přizpůsobena i organizační struktura:

- **výchova, vzdělávání, publikační činnost**
- **výzkum**
- **přenos poznatků z vědy a výzkumu do praxe**

Prozatím nebyly zahájeny žádné výzkumné projekty, navrženo bylo zapojení Bioinstitutu do výzkumného centra „Krajina“ (viz. dále). Z tohoto důvodu nebyla dosud zahájena ani činnost vědecké rady, která je podle zakládací smlouvy poradním orgánem BI. Členové vědecké rady byli pouze navrženi a její práce bude zahájena až s prvními výzkumnými projekty. Byly prováděny odborné činnosti pro svaz PRO-BIO, který některé své odborné aktivity (např. celostátního charakteru) přesouvá v souladu se statutem právě do nově zřízeného odborného pracoviště – Bioinstitutu, o.p.s. Jednalo se například o spolupráci na Evropské letní akademii EZ nebo o sestavení listiny povolených pomocných látek v EZ.

Věříme, že rok 2006, kdy jsou již v Bioinstitutu zaměstnáni tři pracovníci (celkem 1,5 pracovního úvazku), bude po stránce odborných výstupů úspěšnější než rozjezdový rok 2005.

Introduction

Following the foundation in November 2004, first year of Bioinstitut Olomouc (BI) was in token of preparation for independent functioning. During this preliminary period, especially the help of founders (FiBL Frick, PRO-BIO Šumperk and UP Olomouc) was essential. The activities of Bioinstitut will be subdivided to following sections, which modify the organisation structure:

- **education, training and publication activities**
- **research**
- **transfer of science and research findings into practice**

For the present, no research projects has been started yet, however Bioinstitut has been proposed as part of the research centre "Landscape" (vide infra). Therefore, the activity of Scientific Board - an advisory body of BI, has not been initiated as well. The members of Scientific Board have been proposed and the activity of the Board will be started during the first research projects. Several professional activities has been carried out for PRO-BIO Šumperk, which transfers some of their activities (e.g. of nationwide character) to Bioinstitut, p.b.c., according to the statute of this newly founded institute. For instance the activities includes co-operation in the European Summer Academy on Organic Farming or compiling the list of permitted additives in organic farming.

We believe, the year 2006 will be more successful in the aspect of professional outputs than the starting year 2005, due to the engagement of three employees (in sum 1,5 work load).



Bioinstitut v roce 2005 / Bioinstitut in the year 2005

Zakladatelské organizace / Founding organizations:



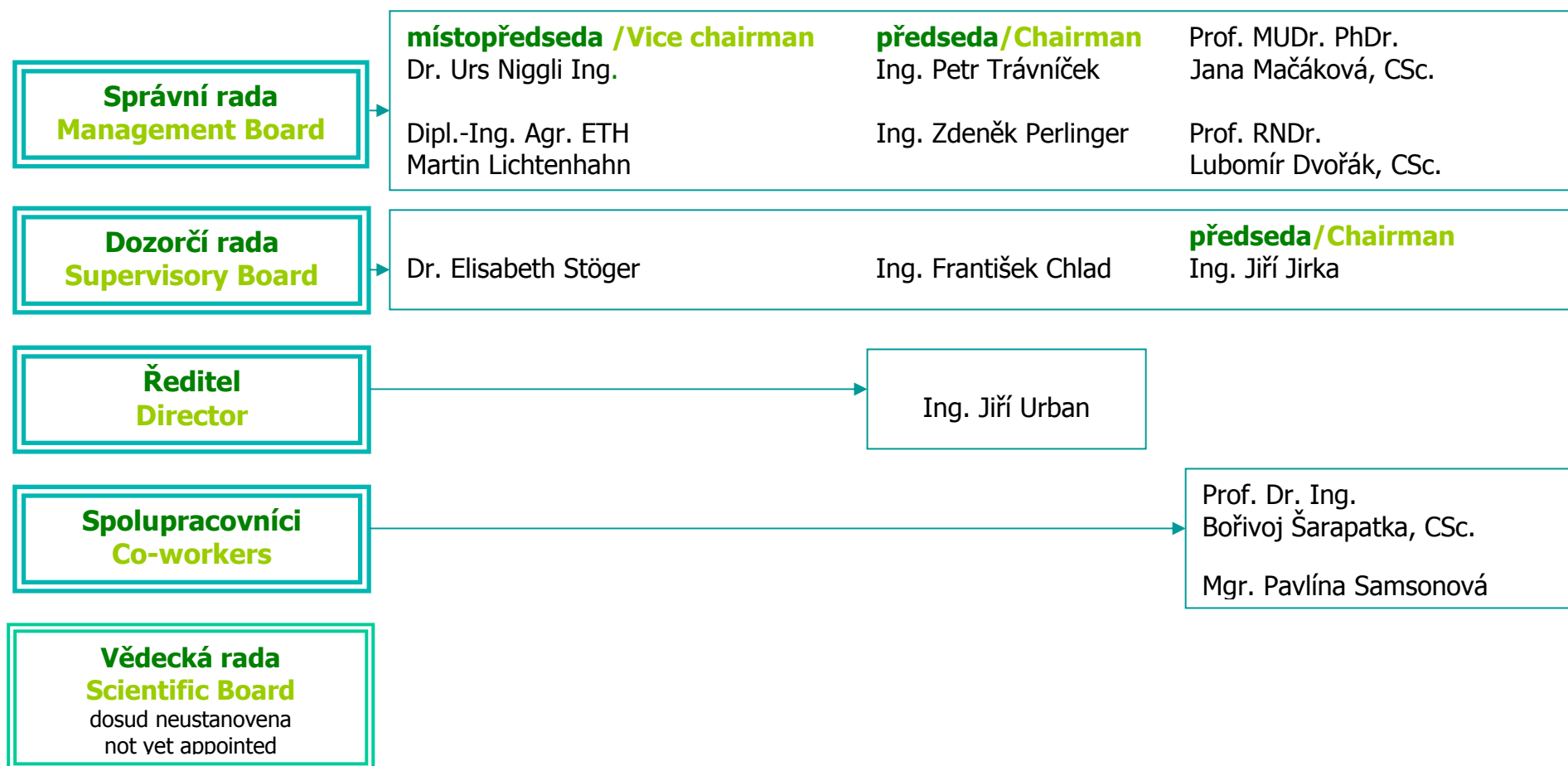
FiBL, Frick Švýcarsko



PRO-BIO Šumperk



Univerzita Palackého Olomouc



Jednání správní a dozorčí rady

První jednání správní a dozorčí rady BI se konalo v listopadu 2004. Na programu bylo jmenování ředitele o.p.s. a určení délky funkčního období jednotlivých členů správní a dozorčí rady. Funkční období ve správní radě bylo určeno pro členy FiBL Frick na 3 roky, pro členy PRO-BIO Šumperk na 1 rok a pro členy UPOL Olomouc na 2 roky. Funkční období pro všechny členy dozorčí rady bylo určeno na 3 roky.

Druhé jednání správní a dozorčí rady se konalo v listopadu 2005. Na programu jednání byla zpráva o činnosti BI, financování, personální obsazení, schválení statutu společnosti, náplň práce na další období.

Meeting of Supervisory and Management Board

The first meeting of BI Supervisory and Management Board took place in November 2004. On the agenda was an appointment of the BI executive director and term of office for particular members of Supervisory and Management Board. The term of office for Management Board is: members of FiBL Frick 3 years, members of PRO-BIO Šumperk 1 year and members of UPOL Olomouc 2 years. The term of office for Supervisory Board was established for 3 years.

The second meeting of BI Supervisory and Management Board took place in November 2005. The programme was focused on BI activity report, personal occupation, and approval of statute p.b.c. as well as on scope of work for the next year.



Uskutečněné projekty

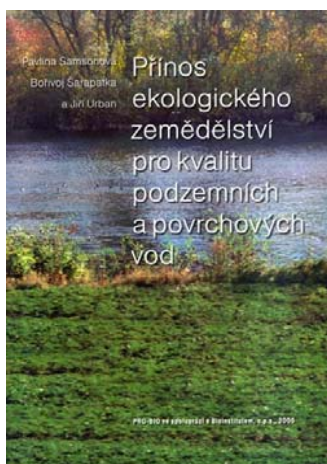
V roce 2005 nerealizoval BI žádné samostatné projekty, jako partner svazu PRO-BIO se však aktivně zapojil do několika jeho projektů:



Podpora a propagace ekologického zemědělství v produkčních oblastech povodí řeky Dunaje

Projekt podporovaný UNDP / DEF Danube Regional Project prostřednictvím REC Budapešť, realizovaný za spolupráce se zahraničními partnery ze Slovenska, Bulharska, Srbska a Černé Hory. Jeho cílem je rozšířit EZ ve významných zemědělských oblastech povodí řeky Dunaje, popularizovat EZ mezi širokou laickou i odbornou veřejností a ukázat na praktických příkladech, že EZ je možné úspěšně provozovat i na orné půdě.

Dílčím výstupem projektu v roce 2005 bylo vydání publikace: „Přínos ekologického zemědělství pro kvalitu podzemních a povrchových vod“ (vydané svazem PRO-BIO ve spolupráci s Bioinstitutem, o.p.s., 2005). Publikace obsahuje kapitoly o vlivu zemědělství na znečištění vod v povodí Dunaje, o ekologickém zemědělství a znečištění vod, evropské legislativě související s ekologickým zemědělstvím a o perspektivách EZ v jednotlivých zemích.



Publikace byla vydána také v anglickém jazyce (v elektronické podobě na CD, distribuce v rámci Bioakademie 2005 a na webu svazu PRO-BIO): „*Minimizing Danube River Pollution through Organic Farming: The Situation in the Czech Republic, the Slovak Republic, Hungary, Serbia and Montenegro and Bulgaria*“. V rámci Bioakademie 2005 proběhl také workshop k projektu, jeho závěry jsou dostupné na internetové adrese www.pro-bio.cz

This publication was also released in English (in electronic version on CD, distribution during Biocademy 2005 and available on website of PRO-BIO): "*Minimizing Danube River Pollution through Organic Farming: The Situation in the Czech Republic, the Slovak Republic, Hungary, Serbia and Montenegro and Bulgaria*". Within Biocademy 2005, there was a workshop about this project and the outputs are available on Internet portal www.pro-bio.cz

Realized Projects

In the year 2005, BI did not realized any independent project, however as a partner of PRO-BIO was actively engaged in several projects:



Support and Promotion of Organic Farming in production areas in Danube River Basin

This project is supported by UNDP / DEF Danube Regional Project through REC Budapest and realized in cooperation with foreign partners from Slovakia, Bulgaria, Serbia and Montenegro. The aim is to expand the organic farming into important agriculture areas in Danube river basin, popularize the organic farming among broad non-professional and professional community and show on practical examples that organic farming can be successfully applied on arable land.

In the year 2005, partial result of the project was a release of publication: "*Contribution of organic farming to the quality of underground and surface water*" (published by PRO-BIO in cooperation with Bioinstitut, p.b.c., 2005). This publication contains chapters about the impact of agriculture on water pollution in Danube river basin, about organic farming and water pollution; European legislation associated with organic farming and its perspective of development in particular countries.



Ve spolupráci se svazem PRO-BIO a dalším spoluzakladatelem - Výzkumným ústavem pro ekologické zemědělství FiBL se BI zapojil do projektu **Organic Revision**, ve kterém se jednalo o porovnávání legislativních norem v oblasti EZ v různých členských státech EU, vytipování kritických bodů při implementaci směrnice č. 2092/91ES a přípravu podkladových materiálů pro její revizi. V rámci projektu byly porovnávány národní předpisy regulující ekologické zemědělství v ČR (směrnice KEZ o.p.s., svazu PRO-BIO a zákon č. 242/2000 Sb. o ekologickém zemědělství) s NR (EHS) č. 2092/91. Informace o projektu dostupné na adrese: <http://organicrules.org/>



In cooperation with PRO-BIO and other founder - The Research Institute of Organic Agriculture FiBL Frick, Switzerland, Bioinstitut has been engaged in the project **Organic Revision**. This project deals with the comparison of OF legislative regulations in different EU member states, seeking for critical points during the implementation of Council Regulation (EEC) No 2092/91 and preparation of background material for its revision. Within the project, the national regulation (regulation of national control body KEZ p.b.c., association PRO-BIO and Act No 242/2000 Coll. on organic farming) with the Council Regulation (EEC) No 2092/91. Information about the project are available on: <http://organicrules.org/>



BIOAKADEMIE 2005

Externí spolupracovníci BI se aktivně podíleli na zajištění odborné Konference A: Nechemická ochrana rostlin a na přípravě již zmiňovaného workshopu: „Ekologické zemědělství a ochrana vod v povodí Dunaje“.

BIOACADEMY 2005

External co-workers of BI were active organizers of specialized conference A: Non-chemical protection of plants and prepared the mentioned workshop: "Organic farming and water protection in Danube river basin".

Připravované projekty

V průběhu roku pracoval BI také na zadáních samostatných projektů. Úspěšně byla zpracována přihláška pro II. kolo Národního grantu Dunajského regionálního projektu, předkládaný projekt **„Ekologické zemědělství pro ochranu vod - instruktážní prezentace a jejich využití v povodí řeky Moravy“** byl přijat, termín zahájení II. 2006, trvání 1 rok, rozpočet 7 500,- USD.

Společně s UP v Olomouci se BI jako spoluřešitel přihlásil do Programů na podporu výzkumu a vývoje MŠMT ČR. Byla vypracována žádost do programu M1 - Výzkumná centra, ta však byla bohužel zamítnuta. Následně byla podána žádost do Národního programu výzkumu – projekt **„Optimalizace zemědělské a říční krajiny v ČR s důrazem na rozvoj biodiverzity“**. Výsledky výběrového řízení nejsou dosud známy. Bioinstitut se zaměří na metodiku plánů přechodu zemědělských podniků na ekologické zemědělství a plánů hospodaření s ohledem na ochranu přírody a krajiny.

Jako partner svazu PRO-BIO se BI zapojil do I. a následně i do II. kola výzvy MŽP ČR (v rámci Operačního programu Rozvoj lidských zdrojů podpořeného Evropským sociálním fondem).

Předkládaný projekt **„Agroenvironmentální informační a poradenská centra v ČR, vytvoření sítě v Pardubickém, Olomouckém, Moravskoslezském a Zlínském kraji“** byl po neúspěchu v prvním kole přepracován a znovu předložen ve druhém kole výzvy MŽP ČR. V listopadu 2005 byl schválen, termín zahájení III. 2006, trvání 2 roky. Více informací o běžícím projektu: www.pro-bio.cz

Forthcoming Projects

During the year 2005 Bioinstitut has also been preparing the applications for independent projects as. Application for the second round of UNDP/DEF Danube Regional Project was successful. Submitted project **“Organic farming for water protection – instructional presentations and their use in Morava river basin”** was accepted, with the term of start – February 2006, duration 1 years and budget 7 500,- USD.

Together with University Palacký Olomouc, BI entered as one of the cooperating organisations to Programme for Support of Research and Development (Ministry of Education). The application was elaborated for the programme M1 – Research Centres, however was unfortunately rejected. Following application was presented to the National Research Programme – with the project **“Optimizing the rural and river landscape in the Czech Republic with accent to biodiversity development”**. The result of the project selection has not been disclosed yet. BI will focus on methodology of plans for transition of farming business to organic farming and farm management plans concerning the nature ad landscape protection

As a partner of PRO-BIO, BI took part in the I. and II. call of Ministry of Environment (within The Human Resource Development Operational Programme supported by European Social Fund). Submitted project **“Agro-environmental information and advisory centres in the Czech Republic, creation the network in Pardubice, Olomouc, Moravian-Silesian and Zlín Region”** was after failure in the first call revised and proposed again in the second call and in November 2005 was finally approved, with the term of start – March 2006 and duration 2 years. More information about current project available on: www.pro-bio.cz



Vzdělávání a poradenství

Se svazem PRO-BIO spolupracoval Bioinstitut také v oblasti vzdělávání, výsledkem je vydání 2. dílu **učebnice o ekologickém zemědělství** (projekt za podpory MŽP ČR a Nadace na ochranu zvířat).

Podílel se i na přípravě odborného bulletinu pro EZ „**Trvalé travní porosty v ekologickém zemědělství**“, č.27, 2005. Svou činnost zaměřuje také na vztah ekologického zemědělství k ochraně přírody.

Education and Advisory Activities

With the association PRO-BIO, BI has been working on education activities and the result is the second volume of the **Organic Farming Textbook** (project was supported by Ministry of Environment and Animal Protection Fund).

BI participated on preparation of professional bulletin for OF "**Permanent grassland in organic farming**", Vol.27, 2005. The activities of BI are as well pointed at relation between OF and nature protection.



V červenci 2005 zástupci Bioinstitutu absolvovali **pracovní cestu do Švýcarska na spoluzakladatelské pracoviště - FiBL Frick**, kde se seznámili s činností jednotlivých oddělení a jednali o možné spolupráci v rámci projektů a o účasti odborníků z FiBLu na příštím ročníku Bioakademie. Pokračování jednání o projektech bude zajištěno v rámci příštích zasedání správní rady Bioinstitutu.

In July 2005, BI representatives went for a **working trip to Switzerland** to workplace of FiBL Frick. They became acquainted with the organisation of departments and discuss the possibilities of cooperation and participation of FiBL professionals on the next Bioacademy 2006. The following negotiations about the projects will proceed within next Management Board meetings.

Spolupráce/Co-operation

V roce 2005 spolupracoval BI se zakládajícími organizacemi a dalšími institucemi v ČR i v zahraničí:

In 2005 BI co-operated with founding organisations and other institutes in the Czech Republic and abroad:

- **Výzkumný ústav ekologického zemědělství FIBL, Švýcarsko**
The Research Institute of Organic Agriculture FiBL Frick, Switzerland
- **PRO-BIO, Svaz ekologických zemědělců, Šumperk**
PRO-BIO, Association of Organic Farmers, Šumperk
- **Univerzita Palackého, Přírodovědecká fakulta, Olomouc**
Palacký University Olomouc, Faculty of Science
- **Mendelova lesnická a zemědělská univerzita, Brno**
Mendel University of Agriculture and Forestry, Brno
- **REC, kancelář pro ČR**
Regional Environmental Center, Country Office the Czech Republic
- **Maďarský svaz Biokultura**
Hungary Union Biokultura
- **Bulharská nadace Bioselena**
Bulgaria Foundations Bioselena
- **Asociace Terras, Srbsko a Černá Hora**
Association Terras, Serbia and Montenegro



Finanční zpráva / Financial Report

Vklady zakladatelů/Contributions from founders:	KČ	EUR
Svaz PRO-BIO	100.000	3457
FIBL Švýcarsko	100.000	3457
UP Olomouc (nepeněžní plnění/non-monetary contribution)	42.970	1485
Výnosy/Income:		
propagační akce v Prostějově/ promotion event in Prostějov	1.500	52
práce na projektu/ work on project "Organic Revision"	20.183	698
úrok z běžného účtu/Interest received	176,04	6
kursový zisk/Exchange rate gains	875,24	30
Výnosy celkem/Total income	22.734,3	786

Náklady/Costs:	KČ	EUR
spotřeba materiálu-drobné nákupy/Materials	1.755	61
kancelářské potřeby/Office supplies	602	21
počítač/ PC	16.532	571
cestovné/Travel expenses	8.434,26	292
náklady na prezentaci/Representation	7.094	245
výroba informační tabule/ information board	2.356,2	81
položení koberce/carpet	10.715,5	370
služby-překlady, účetnictví/Services-translations, accountancy	11.126,1	385
nájemné - vklad UP (nebylo hrazeno)/ Rent - UP contribution (not paid)	42.970	1.485
parkovné/ Rent and use of parking place	3.000	104
pronájem salonku/ Rent and use of salon	7.552	261
poštovné/Postage	28	1
telefonní poplatky/Telephone charges	1.176,53	41
mzdové náklady - pracovní poměr/Wage costs - employees	18.000	622
mzdové náklady - dohody o provedení práce/Wage costs - contracted work	54.175	1.873
sociální pojištění/Social insurance	4.680	162
zdravotní pojištění/Health insurance	1.620	56
silniční daň/ Road tax	25	1
kolek/Certificate stamp	140	5
poplatky banky/Bank charges	2.282	79
zákonné pojištění odpovědnosti/Obligatory insurance of responsibility	100	3
Náklady celkem/Total costs	194.364	6.718

Hospodářský výsledek: zisk / ztráta (+ /-) Net profit / loss (+ /-)	-171.629	-2.466
zůstatek na účtu k 31.12. 2005 / Bank balance	66.385	2.295
zůstatek v pokladně k 31.12. 2005/ Cash box balance	4.569	156

1 EUR= 28,930 Kč (podle kurzu ČNB k 31.12.2005)



**Bioinstitut, o.p.s.
Křížkovského 8
CZ-781 47 OLOMOUC**

**Telefon: +420 585631178
E-mail: bioinstitut@seznam.cz
Web site: www.bioinstitut.cz**